

Oratio Dominicalis.

Pater noster qui in caelis es. Sanctum
 Հայր մեր որ յերկինս դեւ սորբ
 Haer mer or iercins des surb
 sit nomen tuum. Veniat regnum
 Էղիցի անուն քո. Էկեցիցի արքայու-
 eglizzi anun cho. eceszza archau-
 tuum. Fiant placita tua sicut
 Թաի քո, Էղիցիս կամք քո որպէս
 thai cho eglizzin camch cho orpas
 in caelo & in terra. Panem nostrum supersub-
 յերկինս և իերկէի. զհաց մեր հանա-
 iercins en ierci. Zhaz mer hana-
 stantialem da nobis hodie. Et remitte
 պաշորդ տուր մեզ այսաւր և թող
 pazord tur mez aysaur en thogl
 nobis debita nostra, sicut & nos
 մէջ զպարտիս մեր որպէս և մէք
 mez zpaatis mer orpas en mech
 remittimus nostris debitoribus. Et ne
 թողունք մերոց պարտպանաց և մի
 thoglumch merozs paripaznac en mi
 ducas nos in tentationem. Sed
 տանիր զմեզ ի փորձու թաի այլ
 tanir zmez i phorzuthai ail
 libera nos à malo. Amen.
 փրկեայ զմեզ ի չարէ. ամէն.
 pharceai zmez i zara. Amen.

Abbreu.

Valor.

Significatio.

պտերզմ	պատերազմ	Pugna, praelium.
պտերզլ	պատրազմել	Pugnare.
պտզմ	պատգամ	Præceptum.
պխն	պատասխան	Responsum.
սկք	սակաւարք	Diaconus, Cleric⁹.
ստյի	սատանայի	Satanæ.
սք	սուրբ	Sanctus.
սբայ	սրբոյ	Sancti, Sancto.
սբոց	սրբոց	Sanctorū, Sanctis.
սզս	սալմոս	Psalms.
վս	վասն	Pro, propter.
վր	վերայ	Super.
տն	տեառն	Domini, Domino.
տր	տեր	Dominus.
տբ	տէր ամբ	Per Dominum.
քի	քրիստոսի	Christi, Christo.
քս	քրիստոս	Christus.
քհ, քհն	քահանայ	Sacerdos.

Abbreu.	Valor.	Significatio.
Թի	Թիւն	nantes à nomi- nibus finienti- bus in Թիւն.
Թե	Թեան	
Թեց	Թեանց	
Թլն	Թլն	Computus:
իել	իորայել	Israël.
իղի	իսրայելի	Israelis.
իտնէ	իտեաննէ	à Domino.
ժրդ	ժընընդեան	Natiuitatis.
հրլտկց	հրելտակաց	Angelorum.
հց	հայոց	Armeniorum.
Ճլկմ	Ճաշակումն	Esus.
յայ	յաստուծոյ	A Deo.
յի	յիսոսի	Iesu.
յս	յիսոս	Iesus.
յեմ	յերուսակեմ	Ierusalem.
հր	հորայ	Eius.
հս	հոսայ	Eos.
հց	հոցայ	Eorum, eis.
հք	հոքայ	Illi, ij.
ոպ	ոպէս	Sicut, tanquam.
չորդ	չորրորդ	Quartus.

De abbreviaturis Armeniorum.

Abbren.	Valor.	Significatio.
ⲙ	ամէնայն	Omnis.
ⲙԺ	աստուած	Deus.
ⲙյ	աստուծոյ	Dei, Deo.
ⲙԻ	ամէնայն	Omnis.
ⲙԻքն	ամենեքեան	Omnes.
ⲙհէԼ	աւրհնել	Benedicere.
ⲙհէաԼ	աւրհնեալ	Benedictus.
ⲙհԹի	աւրհնութիւն	Benedictio.
ⲙզԹ	ազալԹք	Oratio.
ⲙԿԼ	աստուածով	Per Deum.
ԴԿ	Դպիր	Scriba.
ԴձԼ	Դարձեալ	Rursus.
Էպոս	Էպիսկոպոս	Episcopus.
Էրր	Էրրորդ	Tertius.
Էրկր	Էրկրորդ	Secundus.
Էէմ	Էրոսաղէմ	Ierusalem.
էմէ	Էրոսաղէմէ	Ab Ierusalem.
Ըդ	Ընդ	Cum.
Թբ	Թեամբ	Desinentiæ ma-

G ij

Ratio Numerandi.

<i>Vnitates</i>	<i>Denarij</i>	<i>Centenarij</i>	<i>Millenarij</i>
1	10	100	1000
𐌰	𐌁	𐌶	𐌺
2	20	200	2000
𐌸	𐌃	𐌷	𐌻
3	30	300	3000
𐌹	𐌄	𐌷	𐌼
4	40	400	4000
𐌺	𐌅	𐌸	𐌽
5	50	500	5000
𐌻	𐌆	𐌹	𐌿
6	60	600	6000
𐌼	𐌇	𐌺	𐍀
7	70	700	7000
𐌽	𐌈	𐌻	𐌾
8	80	800	8000
𐌿	𐌉	𐌼	𐌽
9	90	900	9000
𐍀	𐌰	𐌽	𐍁

*De ijs literis, quæ magnam inter se habent
similitudinem.*

<i>ω, a</i>	<i>ω, d</i>	<i>ϑ, fg</i>	<i>ϑ, z</i>
<i>ϕ, ch</i>	<i>ϕ, t</i>	<i>ϑ, i</i>	<i>ϑ, hh</i>
<i>ϑ, e</i>	<i>ϑ, e</i>	<i>ϑ, l</i>	<i>ϑ, fc</i>
<i>ϑ, ff</i>	<i>ϑ, k</i>	<i>ϑ, Zz</i>	<i>ϑ, cc</i>
<i>ϑ, ie</i>	<i>ϑ, r</i>	<i>ϑ, rr</i>	<i>ϑ, s</i>
		<i>ϑ, u</i>	<i>ϑ, u</i>

De Vocali.

Vocales sunt *ω, ϑ, ϑ, n*, quæ quatuor his Latinorum vocalibus respondent A, E, I, V, vocalem O non habent Armeni.

Semiuocales seu imperfectæ sunt quinque, *ϑ, ϑ, ϑ, ϑ, ϑ*, sequunturque vocales.

Cæteræ omnes literæ sunt consonantes.

De Diphthongis.

Diphthongi sunt septem, *ωϑ, ωϑ, ϑϑ, ϑϑ, ϑϑ, ϑϑ, ϑϑ*.

G

Nomen,

Figura,

Valor.

Հաւ	Hò	Հ	H
ձայ	Zza	Ձ	Zz
ղաղ	Kat	Ղ	K
ճե	Ge	Ճ	G
մէս	Mien	Մ	M
յե	I	Ե	I
նու	Nu	Ն	N
շայ	Scia	Շ	Sc
ոյ	Vua	Ո	V
չայ	Ccia	Չ	Cc
պե	Be	Ս	B
ղէ	Gge	Ղ	Gg
ռայ	Rra	Ր	Rr
սէ	Se	Ս	S
վեւ	Vieu	Վ	V
տիուն	Diun	Տ	D
երէ	Ere	Ր	R
ցաւ	Zzo	Գ	Zz
հիուն	Hiun	Հ	V
փիւր	Ppiur	Փ	Pp
քե	Che	Ք	Ch
եւ	Ieu	Է	Eu
Քե	Fe	Ք	F
De			

ALPHABETVM ARMENICVM.

<i>Nomen,</i>		<i>Figura,</i>	<i>Valor.</i>
աիբ	Aip	ա	A
բեն	Pien	բ	P
գեմ	Chiem	գ	Ch
դայ	Ta	դ	T
էջ	Ieg	է	Ie
զայ	Sfa	զ	Sf
է	E	է	E
եդ	Iet	ե	Ie
թաւ	Tho	թ	Th
ժէ	Sgie	ժ	Sg
ինի	Ini	ի	I
լիուն	Liun	լ	L
խե	Hhe	խ	Hh
ծայ	Za	ծ	Z
կեն	Ghien	կ	Gh

Exercitatio Lectionis Linguae Turcica.

,sui-patris fuit Rex Beheram Cilm
 چوڭىكى جهرام پادشاه اولد من اتاسينك
 atasinung oldi padichah Beheram Chunki
 Nouman regnum, Arabum confirmavit facta

عملاڭرى مقرر قلدى عرب ملكنى نعمان
 Nouman milkni Arab Kildi moucarrar amellerini
 ex-lege Arabum Nouman Hic, confirmavit in-manu

الده مقرر قلدى بو نعمان عرب ديدندن
 dincnden Arab Nouman bou Kildi moucarrar elendeh
 fuerat adorans, idolum traxerat manum

ال چكيش ايدى پوت پست اولش ايدى
 idi olmich pereft pouc idi chekmich el
 .Beherami filiũ Beherã regẽ vsque-ad, à-tempore Chabor

سابور زمانندن تا ملك جهرام بن جهرامك
 Beheramung bin Beheram melik ta zamanenden Chabour

Decerptum ex Regum Persarum Annalibus, quas Au-
 thor nuper ex Orientalibus plagis asportauit.

Numeri apud Turcas familiares.

آلَافٌ مِائَاتٌ عَشْرَاتٌ أَحْدَاتٌ



Millenarij Centenarij Denarij Vnitates

1000	١٠٠٠	100	١٠٠	10	١٠	1	١
2000	٢٠٠٠	200	٢٠٠	20	٢٠	2	٢
3000	٣٠٠٠	300	٣٠٠	30	٣٠	3	٣
4000	٤٠٠٠	400	٤٠٠	40	٤٠	4	٤
5000	٥٠٠٠	500	٥٠٠	50	٥٠	5	٥
6000	٦٠٠٠	600	٦٠٠	60	٦٠	6	٦
7000	٧٠٠٠	700	٧٠٠	70	٧٠	7	٧
8000	٨٠٠٠	800	٨٠٠	80	٨٠	8	٨
9000	٩٠٠٠	900	٩٠٠	90	٩٠	9	٩

Cæteri componuntur eodem prorsus modo, quo Latini : sic.

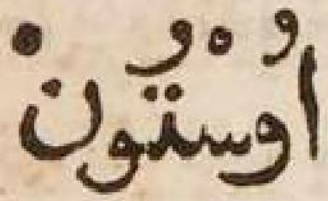

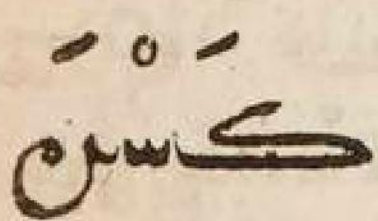

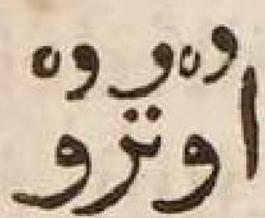

&c. { { { { { {	14	١٤	15	١٥	16	١٦	17	١٧	18	١٨
	19	١٩	20	٢٠	21	٢١	22	٢٢	23	٢٣
	24	٢٤	25	٢٥	26	٢٦	27	٢٧	28	٢٨
	29	٢٩	30	٣٠	31	٣١	32	٣٢	33	٣٣
	34	٣٤	35	٣٥	36	٣٦	37	٣٧	38	٣٨
	39	٣٩	40	٤٠	41	٤١	42	٤٢	43	٤٣

Præter vocales vtuntur etiam Turcæ
 notis illis quas Arabes vocant ^{◦◦-} جزم *gezem*,
^{◦◦-} تشدید *teschdid*, & ^{◦◦-} همن *hamze*, quæ eodem
 officio funguntur apud vtrosque, nam
^{◦◦-} جزم est signum euocandæ literæ, quæ ea
 جزم afficitur, ad constituendam vnam
 eandemque syllabam cum vocali quæ
 eam præcedit, vt ^{◦◦-} آ idest *vir*, pronunciari
 debet *er*, ac sic ^{◦◦-} ا hæc nota pingitur ◦
 vel sic ◦ Ita quoque ^{◦◦-} تشدید est signum
 duplicandæ literæ cui ^{◦◦-} تشدید supra - po-
 nitur vt ^{◦◦-} مقور *confirmatus*. Sic autem pingi-
 tur " ^{◦◦-} مقور &cæt. de quibus consule
 Grammaticam Arabicam Gabrielis Sio-
 nitæ, & Io. Hefronitæ Maronitarum, &
 aliorum, quoniam breuitatis causa ea,
 quæ ibi satis copiosè explicantur, omisi-
 mus vtpotè à Turcis vt plurimum ne-
 glecta.

sitis, sic  aut sic  efferi debet vt
ng, vel si mauis gamma nunnatum, tùm-
 que vocatur *Kef agemi*, hoc est *Kef Per-*
sicum; Sæpe tamen sonat vt *g Latinorum*,
 & aliquando vt *i fedrarius*. و etiam du-
 rius pronuntiatur à Turcis quàm ab
 Arabibus.

De Vocalibus.




VOcales apud Turcas tres sunt, vt
 apud Arabes,







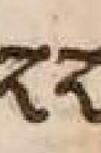
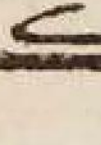
<i>Nomen,</i>	<i>Sonus,</i>	<i>Figura.</i>
 <i>Ustun</i> a declinans ad e,		
 <i>Kesre</i> i simplex,		
 <i>Uturu</i> v Gallicum siue Italicum,		

Notandum hic venit geminationem
 vocalium non esse in vsu vt apud Ara-
 bes, nisi fortè in vocibus quibusdam
 merè Arabicis.

E ij

*Literæ Turcicæ quibus non utuntur
Arabes.*

TURCÆ utuntur totidem ferè Literis
& iisdem Characteribus quibus
Arabes: Tribus tamen eorum Alphabe-
tum excedere videtur, nempe  &
  Atque ut apud istos,
vnaquæque litera varias habet formas,
initio, medio, ac fine dictionis, prout
ex præcedenti Tabella facilè quisque
percipere potest.

Aduertendum tamen est literas ali-
quot, aliter hac in Lingua quàm in Ara-
bica pronounciari, videlicet  quæ
quando tribus subscriptis pun-
ctis insignitur, sic  pronounciari debet
ut P, Latinum.  quoque cum tri-
bus punctis sic  pronounciari debet ut
Schim  vero &  pronounciantur
eodem fere modo tanquam duplex 
 autem cum tribus punctis suprapo-

Turcicum.

Ordo. Potestas. Nomen.

20	F	Fe	فَا
21	Cq	Cqaf	قَا
22	K	Kef	كَا
23	L	Lam	لَا
24	M	Mim	مِي
25	N	Nun	نُون
26	V	Vau	وَاو
27	H	He	هَا
	L & A vel E	Lam elif	لَا مِ اَلِف
28	I	Ie	يَا
	F		

Alphabetum

In fine.

In medio.

In principio.

ف ف ف

ف

ف ف

ق ق ق

ق

ق ق

ك ك ك

ك ك

ك ك

ل ل ل

ل

ل ل

م م

م

م م

ن ن

ن ن

ن ن

و و

و و

و و

ه ه

ه ه

ه ه

لا لا

لا

لا لا

ي ي ي

ي

ي ي

Ordo.

Turcicum.

Ordo. Potestas. Nomen.

10	R	Re	رَا
11	Z	Zein	زَيْن
12	S	Sin	سَيْن
13	Sch	Schin	شَيْن
14	Sf	Sfad	صَادُ
15	Zz	Zzad	ضَادُ
16	Tc	Tca	طَا
17	Dz	Dza	ظَا
18	Aa	Aain	عَيْن
19	G	Gain	غَيْن

Alphabetum

In fine.

In medio. In principio.

ر	ر	ر	ر
ز	ز	ز	ز
س	س	س	س
ش	ش	ش	ش
ص	ص	ص	ص
ض	ض	ض	ض
ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ
ع	ع	ع	ع
غ	غ	غ	غ

TURCICVM.

Ordo. Potestas. Nomen.

1	A & c	Eliph	أَلِفْ
2	B	Be	بَاءَ
3	T	Te	تَاءَ
4	Tf	Tfe	تَاءَ
5	G	Gim	جِيمْ
6	Hh	Hha	هَاءَ
7	Ch	Cha	حَاءَ
8	D	Dal	دَالْ
9	Dz	Dzal	دَالْ
	E iij		

ALPHABETVM FIGVRA.

In fine. In medio. In principio.

ا ا

ا

ا ا

ب ب ب

ب ب

ب ب ب

ت ت ت

ت ت

ت ت ت

ث ث ث

ث ث

ث ث ث

ج ج

ج

ج ج

ح ح

ح

ح ح

خ خ

خ

خ خ

د د

د

د د

ذ ذ

ذ

ذ ذ

ALPHABETVM

T V R C I C V M.

F

EXERCITATIO

Arabica.

Salutatio Angelica.

Dominus .gratia plena Maria ô, tibi Pax
 السَّلَامُ لَكَ يَا مَرْيَمَ الْمُسَلِّمَةَ مِنَ النِّعْمَةِ الرَّبِّ

-Irrabbo -Inneemati mena -Imomtaleyâta Mariama ia laki Isâlamo
 benedictus & ,mulieribus in tu Benedicta .tecum

مَعَكَ مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ وَمُبَارَكَةٌ

iiamobarakaton -Innésai fi anti mobarakaton maaki

genitrix Maria sancta O .Iesus tui ventris fructus

ثَمَرٌ وَبَطْنِكَ يَسُوعُ * يَا أَيَّتُهَا مَرْيَمَ وَالِدَةِ

iialedata Mariama maria Iaiâtoha. Lasotiaa battneki thamarato

in & ,nunc ,peccatoribus nobis pro ora ,Dei

اللَّهُ صَلِّ لِأَجْلِنا نَحْنُ الْخَطَاةِ الآنَ وَفِي

iiâfi -llana -lchotati nahhna leaglena sallî -llahi

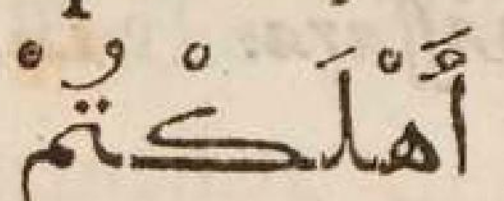
.Amen. nostræ mortis hora


سَاعَةِ مَوْتِنَا آمِينَ *

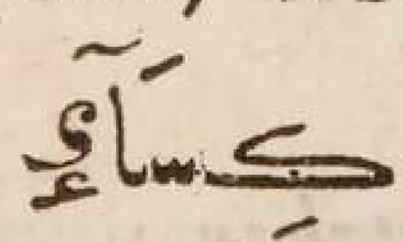
.Amina maâtena saaâti

Aliarum Notarum

Significationes, *Nomen, Fig.*

Significat literam eam, super qua est, carere vocali, ut  *Ahlaktom*.
Perdidistis.

Significat literam debere geminari, ac si esset duplex, ut  *madda*, extendit.

Significat literam alif (super quam solam reperitur) debere produci, ut  *Kesaaon*, indumentum.

Reperitur solum super literam alif existentem in principio vocum, & significat primam consonantem

Arabicarum.

Potestas,

a, clarum, vt

نَصْر *nàssara.*

e, vel i, vt

بِسْرِيَه *besarirehi.*

o, vel u, vt

صَدُورُكُم *ssodûrokom.*

G E M I N A T A R V M.

Potestas,

An, vt

كِتَابًا *Ketaban.*

In, vt

كِتَاب *Ketabin.*

On, vt

كِتَابِي *Ketabon.*

Vocalium

Nomen,

Figura.

Alfattho

اَلْفَتْحُ

بَ

Alkasro

اَلْكَسْرُ

بِ

Atddhammo

اَلضَّمُّ

بُ

V O C A L I V M

Nomen,

Figura.

Tanuino-lfatthi

تَنْوِينُ اَلْفَتْحِ

بَ

Tanuino-lkasri

تَنْوِينُ اَلْكَسْرِ

بِ

Tanuino-td dhammi

تَنْوِينُ اَلضَّمِّ

بُ

Arabicum.

Ordo.	Potestas.	Nomen.
20	F	Fe فَا
21	Cq ق	Cqaf قَافُ
22	K	Kaf كَافُ
23	L	Lam لَامُ
24	M	Mim مِيمُ
25	N	Nun نُونُ
26	V Consonans & sonat vt u, cū sit q, vt qui, quæ, quod.	Vau وَاوُ
27	H ه	He هَاءُ
	La	Lam alif لَامُ أَلِفُ
28	I	Ie يَاءُ
	D iij	

Alphabetum

In fine.

In medio.

In principio.

ف ف ف

ف

ف ف

ق ق ق

ق

ق ق

ك ك ك

ك ك

ك ك ك

ل ل ل

ل

ل ل ل

م م

م م

م م م

ن ن

ن ن

ن ن ن

و و

و و

و و و

ه ه ه

ه ه ه

ه ه ه

لا لا

لا

لا لا لا

ي ي ي

ي

ي ي ي

Arabicum.

Ordo. Potestas. Nomen.

10	R	Re	رَا
11	Z	Zain	زَيْن
12	S	Sin	سِين
13	Sch	Schin	شِين
14	Sf y	Sfad	صَاد
15	Tdh Paulò cras. quàm α	Tdhad	صَاد
16	Tc	Tta	طَا
17	Ttdh Paulò quàm tdha.	Tthda	طَا
18	Aa y	Ain	عِين
19	Gh	Ghain	عِين

D ij

Alphabetum

In fine.

In medio.

In principio.

ر ر ر ر

و و و

ز ز ز ر

س س س س

ش ش ش

ص ص ص ز

ض ض ض س

ط ط ط س

ظ ظ ظ س

ع ع ع ش

غ غ غ ش

ح ح ح ش

خ خ خ ص

د د د ص

ذ ذ ذ ص

ځ ځ ځ ض

ښ ښ ښ ض

څ څ څ ض

چ چ چ ط

ڄ ڄ ڄ ط

ڇ ڇ ڇ ط

ډ ډ ډ ظ

ڍ ڍ ڍ ظ

ڏ ڏ ڏ ظ

ڻ ڻ ڻ ع

ڼ ڼ ڼ ع

ڽ ڽ ڽ ع

ڿ ڿ ڿ غ

ڻ ڻ ڻ غ

ڿ ڿ ڿ غ

Alphabetum Arabicum.

Ordo. Potestas. Nomen.

1	Ⲁ	Alif	أَلِفٌ
2	B	Be	بَاءٌ
3	T	Te	تَاءٌ
4	Th θ	The	ثَاءٌ
5	G	Gim	جِيمٌ
6	Hh η	Hha	حَاءٌ
7	Ch ϣ cum dag. leni.	Cha	حَاءٌ
8	D	Dal	دَالٌ
9	Dh ϣ	Dhal	ذَالٌ

D

Alphabetum Arabicum.

FIGURA.

In fine. In medio. In principio.

ا ا ا ا ا

ب ب ب ب ب ب ب ب ب

ت ت ت ت ت ت ت ت ت

ث ث ث ث ث ث ث ث ث

ج ج ج ج ج ج ج ج ج

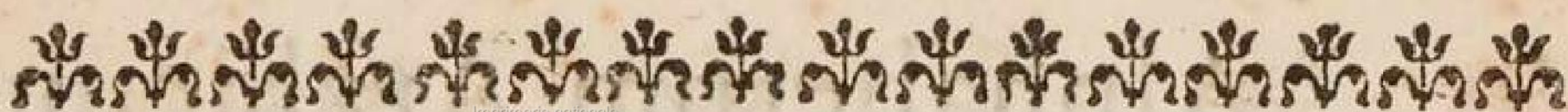
ح ح ح ح ح ح ح ح ح

خ خ خ خ خ خ خ خ خ

د د د د د د د د د

ذ ذ ذ ذ ذ ذ ذ ذ ذ

Alpha-



E X E R C I T A T I O
Catholica.

Oratio Dominica.

Εὐχή Κυριακή.

Pater noster, qui es in cælis. Sanctificetur
Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ
nomen tuum. Adueniat regnum tuum. Fiat
ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω

voluntas tua, sicut in cælo & in terra.
τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie.
Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἄπαισιον δός ἡμῖν σήμερον.

Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos
Καὶ ἀφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς
dimittimus debitoribus nostris. Et ne inducas
ἀφίεμι τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς

nos in tentationem; sed libera nos à
ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ

malo. Amen.
πονηροῦ. Ἀμήν.

θην	ο	τ
θρα	οἶον	ταταιται
θρω	ου	ταις
κ	ουδε	ταυθα
καθω	ουκ	την
και	ουκα	της
καν	ουν	το το
κατα	ουτος	τον
κεται	π	του
κυ	παρ	τρ
κων	παρα	τω
μ	περ	τω
μαρ	περι	των
ματων	ππου	υ
μεθ	πρω	υ
μελ	ς	υι
μελλ	σαν	υν
μεν	σαυτα	υπε
μεν	σθαι	υπερ
μενος	σθην	υπο
μετα	σπαν	υς υσι
μην	σσαν	ω
μων	στ	ω

Nexus, & ratio scribendi minoribus characteribus.

	α	γα	γευ		ε
αλ	αλ	γλω	γην	ει δ	ει
ἀλλ διη	ἀλλ	γῶ	γίνεται	ει	ει
αν αν	αν	γθ	γρ	ει)	εινα
αο	αο	γει	γρι	εικ	εκ
ἀπο	ἀπο	γεθ	γρο	ειλ	ελ
αρ αρ	αρ	γη	γυι	ειμ	ελλ
αὐτο	αὐτο	γυ	γυν	ειν	εν
αὐτου	αὐτου	δι		ειξ ειξ	ειξ
αυτου	αυτου	δδμ	δαν	ειπ	ειπειδη
αυτω	αυτω	ει	δε	ειδ	ειπευ
	γ	ει	δει	ειπ	ειπ
γλ γλ	γλ	ειξ ειξ	δειξ	ειπ	ειπ
γαν γαν	γαν	ειδ	δευ	ει	ευ
γαρ γω	γαρ	ειμ	δην	εισ	ευς
γει	γει	εια εια	δια		η
γειλ	γειλ	ειθ	διο	ειω	ην
γειμ	γειμ	ειν	δου		η
γευ	γευ	ειω	δυν	ειω	θαν
γερ	γερ	εις	δυσ	ειη	θει

C iij

Tres sunt accentus.

Acutus, ' Grauis, ˘ Circumflexus. ˆ

Spiritus duo.

Asper ' siue densus.

Lenis ˘ siue tenuis.

Apostrophus nota est reiectæ vocalis aut diphthongi ob sequentem vocalem.

Vocales quatuor apostrophum patiuntur, α, ε, ι, ο.

Diphthongi vero duæ, αι, οι.

γ ante γ, ξ, χ, sonat perinde vt υ.

Sic ante κ, sed ipsum κ, sonandum vt γ.

τ, post υ, sonat vt ς.

υ, ante β, μ, ω, sonat vt μ.

ω, post μ, sonat vt b Latinum.

Literæ numerales.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
α	β	γ	δ	ε	ς	ζ	η	θ	ι
20	30	40	50	60	70	80	90	100	
κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ϛ	ρ	
200	300	400	500	600	700	800	900	1000	
σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	ϝ	α	

Vocales sunt septem.

α, ε, η, ι, ο, υ, ω.

Consonantes septemdecim.

β, γ, δ, ζ, θ, κ, λ, μ, ν, ξ, π, ρ, σ, τ, φ, χ, ψ.

Vocalium duæ naturâ sunt longæ, η, ω.

Duæ breues, ε, ο.

Ancipites, breues aut longæ, tres, α, ι, υ.

Præpositiivæ sunt quinque, α, ε, η, ο, ω.

Duæ sunt postpositiivæ, ι, υ.

Diphthongi sunt duodecim.

Propriæ sex, αι, αυ, ει, ευ, οι, ου.

Impropriæ sex, αη, αω, ηυ, υ, ωυ.

Consonantes diuiduntur in mutas, duplices, et liquidas.

Mutæ sunt nouem, π, κ, γ: β, γ, δ: φ, χ, θ.

Mutarum tres tenues, π, κ, τ.

Tres mediæ, β, γ, δ.

Tres aspiratæ, φ, χ, θ.

Tres consonantes duplices, ζ, δσ, σδ.

ξ. κσ, γσ, χσ. ψ. πσ, βσ, φσ.

Liquidæ, seu immutabiles quatuor,

λ, μ, ν, ρ.

C ij

ALPHABETVM GRÆCVM.

*Nomen,**Figura,**Potestas.*

Αλφα	Alpha	A, α	A, a
Βῆτα	Vita	B, β, ϸ	V, v
Γάμμα	Gamma	Γ, γ, Ϛ	G, g
Δέλτα	Delta	Δ, δ, ϛ	D, d
Εψιλόν	Epsilon	E, ε	E, e
Ζῆτα	Zita	Z, ζ, Ϝ	Z, z
Η'τα	Ita	H, η	I, i
Θῆτα	Thita	Θ, θ, Ϟ	Th, th
Ιῶτα	Iota	I, ι	I, i
Κάππα	Kappa	K, κ	K, c, q
Λάμδα	Lamda	Λ, λ	L, l
Μῦ	My	M, μ	M, m
Νῦ	Ny	N, ν	N, n
Ξῖ	Xi	Ξ, ξ	X, x
Ομικρόν	Omicron	O, ο	O, o
Πῖ	Pi	Π, π, Ϟ	P, p
Ρῶ	Rho	Ρ, ρ, ϣ	R, r
Σῖγμα	Sigma	Σ, Ϛ, σ, ϣ	S, f, s
Ταῦ	Tau	T, τ, ϗ	T, t
Υψιλόν	Ypsilon	Υ, υ	Y, y
Φῖ	Phi	Φ, φ	Ph, F, f
Χῖ	Chi	X, χ	Ch, ch
Ψῖ	Psi	Ψ, ψ	Pf, pf
Ωμέγα	Omega	Ω, ω	O, magnum

Vocalium.

Nomen, Potestas, Figura.

اَ phtohho, idest
apertio.

a

اَ ا هـ ا
a ha ga ba

اِ ruosso, idest
pressio.

e

اِ ا هـ ا
e he ghe be

اِي hhuosso, idest
strictio.

i

اِ ا هـ ا
i ghi bi

اُو zcqoso, idest
elatio.

o

اِ ا هـ ا
o go bo

اُ offosso, idest
compressio.

u

اِ ا هـ ا
u gu bu

Literæ numerales.

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
100	90	80	70	60	50	40	30	20	
١٠٠	٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	
1000	900	800	700	600	500	400	300	200	
١٠٠٠	٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	

Exer-

Alphabetum Syriacum.

Nomen,

Figura,

In fine

In med.

Lomadh

Mim

Nun

Semkath

Ee

Fe

Sfodhe

Cqoph

Risc

Scin

Taii

Alphabetum Syriacum.

Figura,

Potestas,

In principio

Ⲁ

L

Ⲃ

M

Ⲅ

N

Ⲇ

S

Ⲉ

Aspiratio pungens guttur.

Ⲋ

F

Ⲍ

Sc

Ⲏ

Cq

Ⲑ

R

Ⲓ

Sc. Gallis ch.

Ⲕ

T









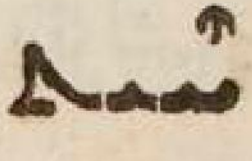

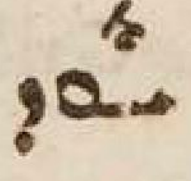
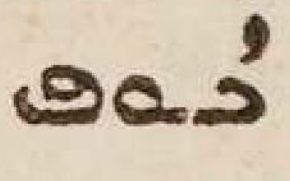
Alphabetum Syriacum.

Nomen,

Figura,

In fine

In med.

Olaph			⋈	⋈
Beth		⊖	⊖	⊖
Gomal		⊖	⊖	⊖
Dolath,  vel  vel Doladh.		⋈	⋈	⋈
He		⊖	⊖	⊖
Vaū		⊖	⊖	⊖
Zain			⋈	⋈
Hheth		⊖	⊖	⊖
Tteth		⊖	⊖	⊖
Yudh		⊖	⊖	⊖
Koph		⋈	⋈	⋈

B iij

Alphabetum Syriacum.

Figura,

Potestas,

In principio

| o |

Aspiratio tenuissima.

o

B

o

Gh

o

D

o

H

o

V post q, vt qua, quæ, &c.

o

Z

o

Hh

o

Tt

o

Y

o

K

Litera numerales.

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
𐤀	𐤁	𐤂	𐤃	𐤄	𐤅	𐤆	𐤇	𐤈	𐤉
100	90	80	70	60	50	40	30	20	
𐤐	𐤑	𐤒	𐤓	𐤔	𐤕	𐤖	𐤗	𐤘	
1000	900	800	700	600	500	400	300	200	
𐤀𐤁	𐤀𐤂	𐤀𐤃	𐤀𐤄	𐤀𐤅	𐤀𐤆	𐤀𐤇	𐤀𐤈	𐤀𐤉	

Exercitatio in Psalmum XXXIII.

Secundum Hebraeos trigessimum-quartum.

Verſu IX.

defectus	non	quoniam	: eius sancti	Dominum	Timete
𐤌𐤃𐤑𐤄	𐤍	𐤎	𐤏	𐤐	𐤑
<i>machſor</i>	<i>ep</i>	<i>ki</i>	<i>xedofcan</i>	<i>Adonai</i>	<i>eib Ieru</i>
: eſurierunt &	eguerunt	Leunculi			.eum timentibus
𐤃𐤁	𐤂𐤃	𐤄𐤅	𐤆𐤇	𐤈𐤉	𐤊𐤋
<i>verageuu</i>	<i>raſcu</i>	<i>Kephirim</i>			<i>lireau</i>
	.bono	omni	deficient	non	Dominum
	quarentes &				
𐤌	𐤍	𐤎	𐤏	𐤐	𐤑
	<i>tof</i>	<i>col</i>	<i>iachſeru</i>	<i>lo</i>	<i>Adonai</i>
Domini	timorem	: me	audite	filij	Venite
𐤃𐤁	𐤂𐤃	𐤄𐤅	𐤆𐤇	𐤈𐤉	𐤊𐤋
<i>Adonai</i>	<i>irath</i>	<i>li</i>	<i>ſcingu</i>	<i>vanim</i>	<i>Lechu</i>
: vitam	vult qui	vir ille	Quis		.vos docebo
𐤌𐤃	𐤍	𐤎	𐤏	𐤐	𐤑
<i>chaiim</i>	<i>hechaphets</i>	<i>haiſc</i>	<i>Mi</i>		<i>alammedchem</i>
tuam linguam	Cuſtodi		bonum videndum ad	dies	diligit
𐤃𐤁	𐤂𐤃	𐤄𐤅	𐤆𐤇	𐤈𐤉	𐤊𐤋
<i>leſconecha</i>	<i>Netſor</i>		<i>tof</i>	<i>liroth</i>	<i>iamim</i>
			.dolum	loquendo à	tua labia &
𐤌	𐤍	𐤎	𐤏	𐤐	𐤑
			<i>mirma</i>	<i>middabber</i>	<i>uſphaſhecha</i>
					<i>merag</i>

B ij

Alphabetum Samaritanum.

Potestas,

Nomen,

Figura.

A	Aleph	ⲀⲂⲠ	Ⲡ
B	Beth	Ⲡⲙⲑ	ⲑ
Gh	Gimel	Ⲃⲙⲙⲓ	ⲓ
Dh	Daleth	ⲠⲂⲑ	ⲑ
H	He	Ⲡⲑ	ⲑ
V	Vau	ⲑⲠⲑ	ⲑ
Z	Zain	ⲑⲙⲑ	ⲑ
Hh	Hheth	Ⲡⲙⲑ	ⲑ
T	Teth	Ⲡⲙⲑ	ⲑ
I	Iod	ⲑⲑⲙ	ⲙ
Ch	Caph	Ⲃⲑ	ⲑ
L	Lamed	ⲑⲙⲂ	Ⲃ
M	Mem	ⲙⲙ	ⲙ
N	Nun	ⲑⲑⲑ	ⲑ
S	Samech	ⲙⲙⲑ	ⲑ
Aa	Aain	ⲑⲙⲑ	ⲑ
Ph	Pe	Ⲡⲑ	ⲑ
Tf	Tfade	ⲙⲑⲙ	ⲙ
K	Koph	Ⲃⲑⲑ	ⲑ
R	Resc	ⲙⲙⲑ	ⲑ
Sc	Scin	ⲑⲙⲙ	ⲙ
T	Tau	ⲑⲠ	Ⲡ

Litera finales.

Tfade	Phe	Nun	Mem	Caph
ף	ף	ן	ם	ך

Litera numerales.

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
100	90	80	70	60	50	40	30	20	
ק	נ	פ	ע	ס	ק	מ	ל	כ	
1000	900	800	700	600	500	400	300	200	
ף	ז	ף	ן	ם	ך	ת	ש	ר	

Exercitatio in Psalmum XXXIII.

Secundum Hebræos trigessimum-quartum.

Versus v.

.confundentur non eorum facies & :sunt illustrati & eum ad Aspexerunt
 הניטו אליו ונחרו ופניהם אל יאפרו :
iechparu al vphnehem venaharu elau Hibbitu
 .eum saluavit eius angustijs omnibus ex & :audiuit Dominus & clamavit pauper Iste
 זה עני קרא ויהוה שמע ומכל צרותיו השיעו :
hoschigo tsarothau vmiccol scameag vadonai kara gani Ze
 .eos eripuit & eum timentes circa Domini Angelus Castrametatur
 חנה מלאך יהוה סביב ליראיו ויחלנס :
vaichalletsem lireau sauis Adonai maleach Chone
 .eo in sperabit vir ille beatus :Dominus bonus quoniam videre & Gustate
 טעמו וראו כי טוב יהוה אשרי הנבר יחקה בו :
bo iechese haggesser asre Adonai taf ki vru Tagamus

B

Alphabetum Rabinicum.

*Potestas,**Nomen,**Figura.*

<i>Potestas,</i>	<i>Nomen,</i>	<i>Figura.</i>	
A	Aleph	אלף	א
B	Beth	בית	ב
Ch	Gimel	גימל	ג
Dh	Daleth	דלת	ד
H	He	הא	ה
V	Vau	ו	ו
Z	Zaijn	זין	ז
Hh,	Cheth	חית	ח
T	Teth	טית	ט
I	Iod	יוד	י
Ch	Caph	כף	כ
L	Lamed	למד	ל
M	Mem	מם	מ
N	Nun	נון	נ
S	Samech	סמך	ס
Aa	Aijn	עין	ע
Ph	Pe	פא	פ
Tf	Tfade	צרי	צ
Q	Coph	קוף	ק
R	Resc	ריס	ר
S	Scin	סין	ש
T	Tau	תו	ת

7
EXERCITATIO
IN PSALMUM XXXIII.

Secundum Hebraeos trigesimum-quartum.

XXXIV. Psalmus

לְדָוִד מִזְמוֹר

לְדָוִד Mizmor

: Abimelechis facies ad suum gestum ipsam mutando in, Davidis

לְדָוִד בִּשְׁנוֹתָיו אֶת-טַעְמוֹ לְפָנָיו אֲבִימֶלֶךְ

Abimelech liphne taamo-eth beschannoitho Ledhavidh
.abiit & eum expulit &

וַיְגַדְשֵׁהוּ וַיִּלְךְ:

vanelach vaighareschehou

semper : tempore omni in Dominum Benedicam

אֲבָרְכָה אֶת-יְהוָה בְּכָל-עֵת תָּמִיד

samid gheib bechol Adonai eth Auarecha
.mea anima .laudabitur Domino In .meo ore in eius laus

תְּהַלְתּוּ בְּפִי: בֵּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי

naphschi tithhallel Badonai vepbi tehillatho
.mecum Dominum Magnificare .letabuntur & mansueti audient

יִשְׁמְעוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׁמְחוּ: גִּדְלוּ לִיהוָה אֲתִי

itti Adonai Gaddelu veysmachu ganauim audient
.Dominum Quasiui .pariter eius nomen exaltemus &

וַנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו דַּרְשֵׁתִי אֶת-יְהוָה

Adonai eth Darashti iachdau schemo unromena
.me liberavit meis pauoribus omnibus ex & : me audiuit &

וַעֲנֵנִי וּמִכָּל-מְנוֹדוֹתַי הֲצִילֵנִי:

hittsilani megurotkai umiccol veganani

Litera similes.

ש	ע	ס	ט	ו	ה	ד	ג	ב
ש	צ	ם	מ	ז	ח	ר	נ	כ

Litera Radicales & Seruiles.

Radicales, ט זח	Seruiles Radicales, הו	Radicales, גד	Seruiles Radicales, אב
Seruiles Radicales, שת	Radicales, קר	סע	Seruiles Radicales, כל מנ

Litera cum Daghes.

כגדוהט יכלמנפצקשת

Litera sine Daghes.

אהחער

Litera Numerales.

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
100	90	80	70	60	50	40	30	20	
ק	צ	פ	ע	ס	נ	מ	ל	כ	
1000	900	800	700	600	500	400	300	200	
א	יז	ף	ז	ם	ך	ת	ש	ר	

Accentuum nomina, & figuræ.

Accentus Regij.

לְגֵרְמִי'	בּו	11	סוּף פֶּסוּק	בּו	1
גֵּרֶשׁ	ב	12	אֶתְנַח	ב	2
גֵּרְשִׁים	בֿ	13	זָקַף קִטּוֹן	בֿ	3
יְתִיב	בֿ	14	זָקַף גְּדוּל	בֿ	4
זֶרְקָא	בֿ	15	רְבִיעַ	ב	5
פִּזֵּר גְּדוּל	בֿ	16	תְּבִיר	בֿ	6
פִּזֵּר קִטּוֹן	בֿ	17	טַרְחָא	בֿ	7
קִרְנֵי פֶרֶה	בֿ	18	סְנוּלָא	בֿ	8
שְׁלֵשִׁלַת	בֿ	19	פֶּשְׁטָא	ב	9
תְּלוּשָׁא גְדוּלָה	בֿ	20	פְּסִיקו	בּו	10

Accentus Ministri.

מִירְכָא כְּפוּלָה	בֿ	7	מוֹנַח	בֿ	1
קִדְמָא	בֿ	8	עוֹלוֹ	בֿ	2
תְּרַסָּא	בֿ	9	מְכַרְבֵּל	בֿ	3
דְּרַנָּא	בֿ	10	מְהַפֵּךְ	בֿ	4
יֵרַח בֶּן-יִזְמֵן	בֿ	11	מְאִילָא	בֿ	5
			מִירְכָא פְּשׁוּטָה	בֿ	6

A iiij

Litera finales.

Tfade	Phe	Nun	Mem	Caph
ץ	ף	ן	ם	ך

Motiones magna.

קמץ	Camets	a	א
צירי	Tfere	e	ע
חיריק גדול	Chiric magnum	i	י
חולם	Cholem	o	ו
שורק	Schoureck	ou	וּ

Motiones parva.

פתח	Pathach	a	א
סגול	Segol	e	ע
חיריק קטון	Chiric paruum	i	י
חטף קמץ	Chateph-camets	o	ו
קבץ	Kibbuts	u	וּ

Puncta Rapta.

חטף פתח	Chateph-patach	a	א
חטף סגול	Chateph-segol	e	ע

שׁוּא vel שְׁבָא Scheua e breuissimum. :

Potestas,

³
Nomen,

Figura.

Ch

Caph

כַּף

כ

L

Lamed

לָמֶד

ל

M

Mem

מֶם

מ

N

Nun

נוּן

נ

S

Samech

סָמֶךְ

ס

Aspiratio densissima.

Aijn

עֵינַיִן

ע

Ph

Pe

פֵּה

פ

Tf

Tfade

צָדֵי

צ

Q, vel K

Coph

קוֹף

ק

R

Resc

רֵישׁ

ר

S vel Sc

Scin

שֵׁינַיִן

ש

Th vel ʒ

Tau

תּוֹ

ת

A ij

Imprimerie nationale

Imprimerie nationale

Imprimerie nationale



ALPHABETVM HEBRAICVM.

Potestas, Nomen, Figura.

A aspiratio lenis- Aleph אֵלֶף א
ma.

β, siue v consonans. Beth בֵּית ב

Gh Gimel גִּימֵל ג

Dh Daleth דָּלֶת ד

H He הֵא ה

V consonans. Vau וָו ו

Z vel ζ Zaijn זַיִן ז

Hh, vel χ. Cheth חֵית ח

T Teth טֵית ט

I consonans. Iod יוֹד י

ALPHABETUM
HEBRÆICVM
Pars Prima
LINGVARVM
ORIENTALIVM
ALPHABETVM.

sieur vostre Pere me fait imprimer, estant
presque acheuee, il y a peu de gens de
consideration ou qui facent Bibliothe-
que, qui n'ayent la curiosité de l'auoir.
Or estant si fidelement traduite qu'elle
est, & presque de mot à mot, par l'ayde
de ces Alphabets, on aura dans moins
de temps cognoissance des Textes qu'elle
contient, chacun en sa propre langue.
Si le public en reçoit quelque utilité, il
vous en demeure obligé, Monsieur, puis
que vous seul estes cause que ie les ay
imprimez, & que ie n'ay fait qu'execu-
ter ce que vous auez desiré de moy, qui
vous prie de tout mon cœur me faire
l'honneur de me croire, comme ie le seray
toute ma vie de Monsieur vostre Pere,

MONSIEUR,

Vostre tres-humble & tres-
affectionné seruiteur,
ANTOINE VITRAY.



A MONSIEUR
MICHEL LE IAY.



MONSIEUR,
J'ay, selon vostre desir, fait im-
primer les Alphabets Hebreu, Rabin,
Samaritain, Syriaque, Grec, Arabe,
Turc & Armenien, & ce d'autant plus
volontiers que ie voy que pour ne dege-
nerer pas, dans une si grande jeunesse
vous vous portez de vous mesmes à la
cognoissance des bonnes lettres. Jls donne-
ront moyen à ceux qui voudront comme
vous estudier en ces Langues, de le faire
plus facilement; y ayant adjousté une
exercitation à chacun, qui en enseigne-
ra la veritable pronontiation, avec les
sortes de chiffres dont les peuples d'Orient
se seruent dans leurs comptes & trafics.
Ceste grande Bible aussi bien que Mon-

THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM
OF
COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
OF HARVARD UNIVERSITY
PUBLISHED BY THE
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
OF HARVARD UNIVERSITY
PUBLISHED BY THE



1851
AND ANATOMY
OF HARVARD UNIVERSITY
PUBLISHED BY THE
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
AND ANATOMY
OF HARVARD UNIVERSITY
PUBLISHED BY THE

LINGVARVM

ORIENTALIVM

HEBRAICÆ,
RABINICÆ,
SAMARITANÆ,
SYRIACÆ,
GRÆCÆ,
ARABICÆ,
TVRCICÆ,
ARMENICÆ,

ALPHABETA.



20. 10. 17
Bib. 10. 13
H. de l'usage.
1706.

PARISIIS,

Apud ANTONIVM VITRAY, Regis
& Cleri Gallicani Typographum.

M. DC. XXXVI.